

KEEP THIS PAGE! / ;MANTENGA ESTA PÁGINA! / HAYSO BOGGAN!



2/3

AFTER SCHOOL AT GREEN CENTRAL

LAS ACTIVIDADES DESPUÉS DE LAS CLASES EN GREEN CENTRAL



HAWALHA DHALINYARADA DUGSIGA EE GREEN CENTRAL

FALL

OTOÑO

DAYRTA

2017

Classes begin **October 2nd**

Las clases empiezan el 2 de octubre

Fasaladu wax ay bilaabmayaan todobaadka **October 2**

2:35-4:45 pm

Monday through Thursday

De lunes a jueves

Isniinta ilaa Khamiista

mce

youth!

iGovernes!

Learn • Lead • Serve • Belong
Aprimar • Dirigir • Servir • Pertencer

Questions? / ¿Preguntas? / Suaa'laha?

Lily Sand

612-668-3733

Lilian.Sand@mpls.k12.mn.us



After School 2017-18

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JANUARY / ENERO

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

MAY / MAYO

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

OCTOBER / OCTUBRE

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY / FEBRERO

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

JUNE / JUNIO

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

NOVEMBER / NOVIEMBRE

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MARCH / MARZO

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

KEY	
	First and last day of After School
	No After School
LEYENDA	
	Primer y última día de después de clases
	No hay programa

DECEMBER / DICIEMBRE

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

APRIL / ABRIL

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

GREEN CENTRAL



WILDCATS

Class Descriptions / Descripciones de clases / Sharaxa Fasalka

Mondays and Wednesdays / Lunes y miercoles / Isniin iyo arbaca

Class Clase	Description Descripción	Teacher Maestro/a
Basketball (Mondays only) Baloncesto (Solo los lunes)	Practice your basketball skills while working as a team! <i>;Practicar tus habilidades de baloncesto mientras trabajen como equipo!</i>	Mr. Keith
Soccer Fútbol	Work on drills and play soccer with a team. <i>Trabajar en ejercicios y jugar fútbol con un equipo.</i>	Mr. Alfred
Girls on the Run (3rd grade only) Club de correr de niñas (solo 3er grado)	Join Girls on the Run to build up your running endurance in preparation for a 5k race in November. <i>Únase con Girls on the Run para mejorar tu aguante de correr en prepararse para una carrera 5k en noviembre.</i>	Ms. Washington, Ms. Bertrang, Ms. Giddins, Ms. Lawless
Lil' GEMS (Girls only) (Solo niñas)	Learn to build and program robots for a competition in January. Lil' GEMS is a year-long program. <i>Aprender de construir y programar robots por una competencia en enero. Lil' GEMS es un programa del año entero.</i>	Mr. H
Rink Rats Hockey (Wednesdays only) (Solo los miércoles)	Learn to play indoor hockey before you play on the ice next season! <i>;Aprender de jugar hockey adentro antes de jugar en el hielo durante la próxima temporada!</i>	Herb Brooks Foundation staff
Program Assistant Asistente del programa	Help Ms. Lily in the Community Ed Office during After School! To sign up for Program Assistant, fill out an application from Ms. Lily's door. <i>;Ayuda a Ms. Lily en la oficina de Educación Comunitaria! Para inscribir como Asistente del Programa, llena una aplicación en la puerta de Ms. Lily.</i>	Ms. Lily

Tuesdays and Thursdays / Martes y jueves / Talaado iyo khamiis

Class Clase	Description Descripción	Teacher
Jr. GISE (Boys only) (Solo niños)	Learn to build and program robots for a competition in January. Jr. GISE is a year-long program. <i>Aprender de construir y programar robots por una competencia en enero. Jr. GISE es un programa del año entero.</i>	Coach Abbie
Puppet and Mask-Making Haciendo títeres y máscaras	Create your own puppets and masks in this creative and crafty class! <i>;Crear tus propios títeres y máscaras en esta clase creativa y artística!</i>	Mr. Andy
Soccer Fútbol	Work on drills and play soccer with a team. <i>Trabajar en ejercicios y jugar fútbol con un equipo.</i>	Ms. Emma
Program Assistant Asistente del programa	Help Ms. Lily in the Community Ed Office during After School! To sign up for Program Assistant, fill out an application from Ms. Lily's door. <i>Ayuda a Ms. Lily en la oficina de Educación Comunitaria! Para inscribir como Asistente del Programa, llena una aplicación en la puerta de Ms. Lily.</i>	Ms. Lily
Around the World Alrededor del mundo	Learn about cultures from around the world and do a related activity such as art projects, cooking, and watching movies. <i>Aprender de culturas alrededor del mundo y hacer una actividad relacionada como proyectos de arte, cocinar, y ver películas.</i>	TBD/Ms. Khadijah

Student Information / Información del estudiante / Akhbaarta ardayga

Student's Name _____ **Grade** _____
Nombre del estudiante / Magaca ardayga *Grado / Fasalka*

Home Address _____
Dirección / Cinwaanka guriga

Parent/Guardian's Name _____ **Phone #** _____
Nombre del padre o guardián / Magaca waalidka/masuulka *Número de teléfono / Telefoon lambarka*

Emergency Contact _____ **Phone #** _____
Otra persona en caso de emergencia / Cida lala xidhiidhayo xaaladaha degdega ah *Número de teléfono / Telefoon lambarka*

Transportation / Transportación / Gaadiidka

Check one / Marque uno / Mid dooro:

- My child will walk home from Green at 4:45pm / *Mi hijo caminará a casa a las 4:45pm*
Ilmahaygu/cunugaygu wuu ka soo lugayanyaa Dugsiga Green una soo lugayan donaa guriga 4:45pm
- My child will be picked up at Green at 4:45pm / *Mi hijo será recogido a las 4:45pm*
Cunugayaga/Ilmahayga waa laga soo qaadi donaa Green 4:45pm
- My child needs to take the bus home at 4:45pm / *Mi hijo necesita tomar el autobús escolar de las 4:45pm*
Cunugaygu/Ilmahaygu wax uu u baahan yahay in uu soo qaato baska oo guriga ku yimaado 4:45pm

Bus Stop / Parada del autobús / Meesha basku istaago: _____

Class Choices / Selección de clases / Fasalka

Write in your top 2 choices for each day you want your child attending After School. Please rank your choice so we can find the best fit for your child.
/ Escriba sus primeras dos elecciones por cada día que quiere que su niño asista las actividades después de clases. Favor de ordenar sus elecciones para que podamos escoger la mejor clase para su niño. / Qor in aad hogaanka labada doorasho.

Monday/Wednesday <i>Lunes/miércoles</i> <i>Isniin/arbaca</i>	___ Basketball (Monday)	Tuesday/Thursday <i>Martes/jueves</i> <i>Tlalaado/khamiis</i>	___ Jr. GISE
	___ Hockey (Wednesday)		___ Puppet and Mask-Making
	___ Girls on the Run		___ Soccer
	___ Soccer		___ Around the World
	___ Lil' GEMS		

Please note / Favor de notar / Fadlan ogow:

The class selections in this flyer are for Enrichment classes only (2:35-3:45). All students will be placed in grade-level Academic classes from 3:45-4:45.

Las selecciones para clases en este folleto son solamente para clases de enriquecimiento (de 2:35 a 3:45). Todos los estudiantes tendrán clases académicas basadas en su nivel escolar de 3:45 a 4:45.

Xulashada fasalka ee wargeyskan waxaa loogu talagalay fasallada kobcinta oo kaliya (2:35-3:45). Dhammaan ardayda waxaa lagu meeleyn doonaa fasalada waxbarashada heerka fasalka 3:45-4:45.

Walking Field Trips / Excursiones caminando / Safarada Socodka lagu tagayo

I understand that WALKING field trips within one mile of school grounds are a part of participating in Community Education programs. Necessary precautions and supervision will be provided.

Entiendo que las excursiones CAMINANDO dentro de una milla de la escuela pueden contar como parte de la participación en los programas de Minneapolis Community Education. Se proporcionará la supervisión y precauciones necesarias.

Waxaan fahansanahay safarada socodka lagu tagayo masaafada halka mayl wqaxaa laga yabaa in ay ka qeyb yihiin barnaamijka waxbarashada bulshada Minneapolis. Taxadarka lagama maarmaanka loo bahan yahay iyo kormeerida loo diyaariyey.

After School Activities Cancellation / Cancelación de actividades / Joojinta Howlaha Waxbarashada Galinka danbe

In the event of inclement or severe weather, the district will decide whether to cancel after school programs. In the event of cancellations, your child's school will contact families and notice will be posted on mpls.k12.mn.us. **When after school classes are cancelled your child will be sent home on their end of school day bus.**

*En caso de clima severo o inclemente, el distrito decidirá si cancela o no los programas para después de la escuela. En caso de cancelación, la escuela de su hijo/a se pondrá en contacto con las familias y se publicará un aviso en la siguiente web: mpls.k12.mn.us. **Cuando las clases sean canceladas, se enviará a casa a su hijo/a en su bus de final de día escolar.***

Hadii ay timaado xaalad cimilda aad u daran, Degmada waxay go'aamin doontaa in la joojiyo barnaamijyada dugsiga hadii ay dhacdo taas dugsiga ilmahaaga ayaa kula soo xiriiiraya kuna qoridoona shabkadiisa mpls.k12.mn.us. *Marka fasalada waxbarashada galinka danbe la joojiyo ilmaha waxuu soo raacayaa baska caadiga.

Media Release / Medios de comunicación autorización para publicar / Sawir iyo fasaxa saxaafada

I give permission for my child to be **included in television or still photographs** representing Minneapolis Community Education Youth Enrichment. Photos/images may appear in newsletters, promotional brochures, on program websites and program materials.

*Doy mi permiso para que mi niño sea **incluido en la televisión o en fotografías** que representan los programas de Minneapolis Community Education. Las fotos/imágenes pueden aparecer en boletines, folletos informativos, en sitios del internet y materiales del programa.*

Waxaan ogoladay in uu ilmaheyga ka qeyb-qaato Macluumaadka xog ururinta ee la xiraara Adeegyada ay diyaariyaan Barnaamijka waxbarashada bulshada ee Minneapolis, iyo Warbixinada guud iyo djamaan qorsheynta barnaamijyada. Warbixinada aan ururino waxay Ahaan doonaan kuwo asturan.

Consent for Surveys / Publicación de encuesta y datos / Siideynta Macluumaadka Xog-ururinta

I give permission for my child to participate in informational surveys regarding the services provided by Minneapolis Community Education Youth Enrichment. All findings will be combined and reported group level. This could include the SAYO, class evaluations, focus groups, and teacher surveys. Information may be shared with Minnesota Department of Education, school district officials, community partners, and other person or entity authorized by federal or state law.

Doy permiso para que mi hijo/a participe en encuestas de información con respecto a los servicios proporcionados por Minneapolis Community Education. Todos los resultados serán combinados y reportados a nivel agregado. Esto podría incluir el SAYO, evaluaciones de clase, grupos focales y encuestas de maestros. La información puede ser compartida con el Departamento de Educación de Minnesota, funcionarios del distrito escolar, socios de la comunidad y otra persona o entidad autorizada por ley federal o estatal.

Waxaan u fasaxayaa cunuggeyga in uu ka qeyb-qaato macluumaadka xog-ururinta ee ku saabsan adeegyada waxbarashada bulshada Minneapolis. Dhammaan natiijooyinka ayaa la isku dari doonaa oo loo sheegi donaa iyadoo wadar ah. Waxaana ka mid noqon doona (SAYO), qiimeynta Fasalka, Kooxda xalinta, iyo xog-ururinta macalimiinta. Macluumaadka waxaa laga yabaa in lala wadaago Waaxda Waxbarashada Minnesota, Saraakiisha dugsiyada degmada, Xubnaha iskaashatada bulshada, shaqaalaha hay'ada loo ogol sharciga federalka ama gobolka.

Student Behavior / Comportamiento de estudiantes / Hab-dhaqanka Ardayga

In order to promote a safe and engaging environment, Community Education, Youth Enrichment, a program of Minneapolis Public Schools, conforms to the established behavior policies of the school site and the Minneapolis Public Schools Behavior Standards and Code of Conduct (P5200). If an incident does occur, Community Education staff will notify and work with families to develop reasonable next steps for the safety of all students and staff. This may include suspension or removal from the program without a refund. If a student is suspended from the school day it is also a suspension from Community Education Youth Enrichment.

Con el fin de promover un ambiente seguro y de participación, Minneapolis Community Education, un programa de Minneapolis Public Schools, se ajusta a las políticas de comportamiento establecidas por la escuela y a los Estándares de Comportamiento y Código de Conducta (P5200) de Minneapolis Public Schools. Si ocurriera un incidente, el personal de Minneapolis Community Education le notificaría y trabajaría con las familias para desarrollar pasos razonables para la seguridad de todos los estudiantes y personal. Esto puede incluir suspensión o remoción del programa, sin obtener reembolso completo. Si un estudiante es suspendido por el día escolar, eso también implica una suspensión de los Programas para la Juventud/Youth Programs de Minneapolis Community Education.

Si kor loogu qaado ammaanka iyo nabada una noqoto deegaan howl-gal leh, Waxbarashada bulshada Minneapolis iyo barnaamijyada Dugsiyada dadweynaha Minneapolis, Waxay xaqiijinayaa in la abuurto hab-dhaqanka waafaqsan sharciga xeerka anshaxa dugsiyada dadweynaha Minneapolis (P5200). Hadii ay dhacdo dhacaan, shaqaalaha waxbarashada Bulshada ayaa ogeysiin doona qoysaska ay la shaqeeyaan si loo horumarin lahaa talaabooyinka ay qaadidoonaan ee la xiriiira ammaanka dhamaan ardayda iyo shaqaalaha. Tan waxaa ka mid noqon kara hakinta ama ganaaxa ama in barnaamijka u celiyo wixii qarasha ah oo buuxa. Hadii ardayga la ganaaxo maalmaha uu dugsiga jiro, waxaa kaloo laga ganaaxayaa barnaamijka dhalinyarada waxbarashada bulshada Minneapolis.

Health and Medical / *Salud y servicios médicos / Daryeelka iyo Caafimaadka*

School Health Services are not available during Before or After school. Parents/guardians are responsible for notifying the before/after school site coordinator for any special needs or medical conditions that impact their child's health, well-being, or involvement in activities. If your child may need to receive either prescribed or over-the counter medications while attending before/after school programming, you must complete an authorization form before medication can be dispensed. **Medication must be in the original packaging or prescription bottle.** All medication will be securely stored on-site.

Los Servicios de Salud Escolar no se encuentran disponibles antes o después de la escuela. Los padres o tutores son los responsables de notificar al Coordinador del lugar las necesidades especiales o condiciones médicas que afectan la salud, bienestar, o participación de sus hijos en actividades. Si su hijo/a necesita recibir medicamentos recetados o de libre venta mientras asiste a los programas para antes o después de la escuela, usted debe completar un formulario de autorización antes de que se le pueda administrar cualquier medicamento. Las medicinas tienen que encontrarse en su envase original. Todos los medicamentos serán almacenados bajo llave en el sitio del programa.

Adeegyada Caafimaadka ma shaqeyn doonaan xiliga waxbarashada galinka danbe iyo kan hore. Waalidka ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah inay ogoysiyaan iskuduwaha barnaamijka xaalada caafimaadka ardayga saameynta ku yeelan Kara ilmahooda, iyo ka qeyb-galka howlaha. Waalidiinta ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah in warbixinadu yihiin kuwo sax ah. Waxaana laga codsanayaa qoyska in kulan la sameeyo si looga xaajoodo sida wax laysla meel dhigi lahaa xaalada ardayga. Hadii uu ilmaha qaato daawooyinka uu dhaqtarka usoo qoray ama kuwa "over-the-counter medication" oo uu rabo in uu sii qaato daawooyinka inta uu ku jiro barnaamijka waxbarashada galinka danbe iyo kan hore, waxaa waajib ah in uu waalidka ardayga buuxiyo foomka ogolaanshaha. Daawooyinka waa inay ku jiraan aslaka dhaladii ama baakadii ay ku yimaadeen. Dhamaan daawooyinka waxaa lagu keydin doonaa goob ammaan ah.

Does your child have medical or special needs (allergies, asthma, an IEP, curb-to-curb bussing, medical conditions)? If yes, please describe.

¿Tiene su niño alguna necesidad médica o necesidades especiales (es decir alergias, asma, problemas de aprendizaje, condiciones médicas especiales, etc.)? Si es sí, por favor describa.

Ilmahaagu/cunugaagu ma qabaa baahi gaar ah ama midcaafimaad, iwm, (sida, xasaasiyad, neef/ xiiq, naafada waxbarashada, xaalad caafimaad iwm.)? Hhadii haa ay tahay fadlan sharax.

Yes / Sí / Haa: _____

No / Maya

Will your child require any medications during programming, including inhalers or EpiPens? / *¿Requerirá su hijo/a algún medicamento durante la programación, incluyendo inhaladores o EpiPens?* / Cunugga ma u baahnaan doonaa daawooyinka inta uu socdo barnaamijka, sida daawada neefta, EpiPens?

Yes / Sí / Haa


No / Maya

Signature / *Firma / Saxiixa*

If you do not give permission for any of the above policies listed above, please contact the Community Education Coordinator. By signing, I certify that I have fully read, understand and will agree to the terms and policies outlined on above.

Si usted no da su permiso para alguna de las políticas anteriores, por favor contacte al coordinador de Minneapolis Community Education. Al firmar, certifico haber leído y entendido completamente, y estar de acuerdo con los términos y políticas que han sido señalados anteriormente.

Hadii aadan u ogolaan sharciyada aan kor kusoo xusanay. Fadlan la soo xiriiir isku-duwaha waxbarashada bulshada ee Minneapolis. Hadii aad saxiixdo waxaad cadeynaysaa in aad si hufan u aqriday, oo aad fahantay oo aad aqbashay xeerarka iyo sharciyada aan kuor ku soo xusanay.

 **Signature of parent/guardian** _____
Firma del padre o guardian / Saxiixa waalidka/masuulka

Date _____
Fecha / Taariikhda